

## ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

### NAC ORCHESTRA | ORCHESTRE DU CNA

SAISON 2016/17 SEASON

**John Storgårds** Principal Guest Conductor/Premier chef invité

**Jack Everly** Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

**Alain Trudel** Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

**Pinchas Zukerman** Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

### BRAVO SERIES/SÉRIE BRAVO

# PARKER PERFORMS BRAHMS PARKER VISITE BRAHMS

**David Zinman** conductor/chef d'orchestre

**Jon Kimura Parker** piano

**May 25–26 mai 2017**

SALLE SOUTHAM HALL

**Peter A. Herrndorf** President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

# PROGRAM/PROGRAMME

**FAURÉ**

19 minutes

Suite from *Pelléas et Mélisande*, Op. 80

Suite *Pelléas et Mélisande*, opus 80

- I. Prélude
- II. Fileuse
- III. Sicilienne
- IV. La mort de Mélisande

**SCHUBERT**

27 minutes

Symphony No. 6 in C major, D. 589, "Little"

*Symphonie n° 6 en do majeur*, D. 589, « La Petite »

- I. Adagio — Allegro
- II. Andante
- III. Scherzo: Presto — Più Lento
- IV. Allegro moderato

## INTERMISSION/ENTRACTE

**BRAHMS**

50 minutes

Piano Concerto No. 2 in B-flat major, Op. 83

*Concerto pour piano n° 2 en si bémol majeur*, opus 83

- I. Allegro non troppo
- II. Allegro appassionato
- III. Andante
- IV. Allegretto grazioso

**Jon Kimura Parker** piano

The **National Arts Centre**  
is sharing the best of the  
performing arts with  
Canadians in **2017**.

Join us in celebrating 150 years of Confederation.  
The NAC is presenting ambitious projects  
marking this important milestone.



Le **Centre national des Arts**  
offrira le meilleur des arts  
de la scène aux Canadiens  
en **2017**.

Prenez part aux célébrations entourant le  
150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération!  
Le CNA prépare d'ambitieux projets pour  
souligner cet important jalon.

Details at [nac-cna.ca/canada150](http://nac-cna.ca/canada150)

Toute l'information au [cna-nac.ca/Canada150e](http://cna-nac.ca/Canada150e)

---

# REFLECTION | RÉFLEXION

Brahms's Second Piano Concerto is an enormous piece of music that starts in a very pastoral way. What follows this opening is music written on a grand scale. The piano writing is big, and in a way, it's written to be as competitive as possible with the orchestra. After the virile, exciting and dramatic second movement, Brahms gives us an absolutely incredible, drawn-out luxurious slow movement which starts with one of the most beautiful solos for cello in the entire orchestral repertoire. After this movement, the fourth one appears almost out of thin air. This concerto ends big, with the music kind of rolling along, and then suddenly you have a series of final chords and it's a funny sensation to realize that it's over. I always feel at the end of the concerto that I have been on some extraordinary journey.

Le *Concerto pour piano n° 2* de Brahms est une œuvre musicale grandiose qui débute de manière très pastorale. La musique qui suit cette introduction se déploie à une échelle monumentale. L'écriture pour le piano s'impose par sa dimension majestueuse et, dans un sens, elle semble être écrite pour concurrencer le plus possible l'orchestre. Après le deuxième mouvement viril, trépidant et coloré, Brahms nous réserve un mouvement lent luxuriant et d'une beauté absolument indicible, qui s'étire en longueur. Il débute avec un solo pour violoncelle qui figure parmi les plus sublimes de tout le répertoire orchestral. Le quatrième mouvement qui lui fait suite semble tomber du ciel. Le Concerto s'achève dans un formidable élan musical qui s'arrête soudainement sur une série d'accords finals. On est alors tout étonné de s'apercevoir que c'est terminé. À la fin de ce concerto, j'ai toujours l'impression d'avoir fait un voyage extraordinaire.

JON KIMURA PARKER

Excerpted from his Concerto Chat video at [jonkimuraparker.com](http://jonkimuraparker.com).

Extrait de la vidéo *Concerto Chat* que l'on peut visionner sur le site Web [jonkimuraparker.com](http://jonkimuraparker.com) (en anglais).

## GABRIEL FAURÉ

Born in Pamiers, France, May 12, 1845  
Died in Paris, November 4, 1924

### Suite from *Pelléas et Mélisande*, Op. 80

Maurice Maeterlinck's finely-wrought Symbolist drama, *Pelléas et Mélisande*, set in the mists of time, was given its premiere performance in Paris on May 17, 1893. In the audience that night was Claude Debussy, who was struck by the play's musical possibilities, and almost immediately began work on his opera set to Maeterlinck's text.

Five years later, the famous actress Mrs. Patrick Campbell commissioned Fauré to write some incidental music for a production in London in English. (Debussy had been asked but declined.) Fauré had little time to fulfill this commission — less than six weeks during which other responsibilities pressed as well. But he managed, by drawing upon pieces he had written earlier and by assigning the orchestration of his sketches to a Conservatoire pupil, Charles Koechlin. The complete set of incidental music consisted of nine separate pieces of varying length. Although Debussy's opera was in effect finished at this time, it was not performed until 1902, leaving Fauré's score as the first music inspired by Maeterlinck's drama to be heard in public. The conductor of the first performance of the four-movement

## GABRIEL FAURÉ

Pamiers, France, 12 mai 1845  
Paris, 4 novembre 1924

### Suite *Pelléas et Mélisande*, opus 80

*Pelléas et Mélisande*, drame symboliste finement ciselé de Maurice Maeterlinck, tout droit sorti de la nuit des temps, fut créé à Paris le 17 mai 1893. Dans l'auditoire se trouvait Claude Debussy qui, frappé par les possibilités musicales de la pièce, se mit presque immédiatement à l'œuvre pour écrire un opéra inspiré du drame de Maeterlinck.

Cinq ans plus tard, la célèbre comédienne Mme Patrick Campbell demanda à Fauré de composer une musique de scène pour une production qui devait être donnée à Londres, en anglais. (Elle avait fait la même demande à Debussy, qui avait refusé.) Fauré avait très peu de temps pour honorer cette commande — moins de six semaines au cours desquelles il devait également répondre à d'autres obligations. Il y parvint cependant en utilisant des pièces qu'il avait déjà écrites auparavant et en confiant l'orchestration de ses esquisses à un élève du conservatoire, Charles Koechlin. La musique de scène complète comprenait neuf pièces distinctes de durée variable. Debussy avait terminé son opéra, mais il ne fut représenté qu'en 1902, si bien que la musique de Fauré fut la première composition inspirée du drame de

Leonard Slatkin led the NAC Orchestra in their first performance of Fauré's Suite from *Pelléas et Mélisande* in 1977, and in 2000, Pinchas Zukerman was on the podium for the Orchestra's most recent interpretation of this suite.

Leonard Slatkin a dirigé la première prestation de la Suite *Pelléas et Mélisande* livrée par l'Orchestre du CNA, en 1977, et Pinchas Zukerman était au pupitre de la plus récente interprétation de cette œuvre donnée par l'ensemble, en 2000.

Suite (Paris, December 1, 1912) was André Messager.

Fauré's delicate, pastel-coloured music admirably evokes the veiled atmosphere and mood of Maeterlinck's play, a world of "people with strange names [who] move like ghosts across the stage, mysterious to us and not less mysterious to one another" (Arthur Symons). Fauré captures the flavour of this world perfectly in the pensive, lyrical *Prélude*. *Fileuse* introduces Act III, where we see Mélisande at her spinning wheel in a castle room. The *Sicilienne* forms the Prelude to Act II, the scene where Mélisande is playing with her wedding ring (from Golaud) and accidentally drops it into the well by which she and Pelléas are playing. In *La mort de Mélisande* the elegiac funeral music is restrained, yet intensely poignant and deeply felt. This music was performed during the composer's own funeral procession.

Maeterlinck à être présentée en public. Quant à la suite en quatre mouvements tirée de la musique de scène, elle fut créée à Paris le 1<sup>er</sup> décembre 1912, sous la direction d'André Messager.

La musique délicate aux couleurs pastel de Fauré transcrit admirablement bien l'atmosphère voilée et l'ambiance du drame de Maeterlinck, qui met en scène un monde « peuplé de personnages aux noms étranges se déplaçant comme des fantômes, mystérieux pour le spectateur tout autant que pour les autres personnages eux-mêmes » (Arthur Symons). Fauré saisit parfaitement cette atmosphère dans le « Prélude » songeur et lyrique. La section intitulée « *Fileuse* » sert d'introduction à l'acte III et évoque Mélisande travaillant au rouet dans une chambre du château. La « *Sicilienne* », qui fait office de prélude à l'acte II, représente la scène où Mélisande joue avec la bague de mariage que lui a donnée Golaud et qu'elle laisse tomber accidentellement dans le puits auprès duquel elle s'amuse avec Pelléas. La dernière pièce évoque Mélisande sur son lit de mort. Le chagrin qu'exprime cette musique élégiaque est retenu, mais extrêmement poignant et ressenti profondément. Ce dernier numéro fut interprété à l'occasion de la procession funèbre du compositeur.

## FRANZ PETER SCHUBERT

Born in Vienna, January 31, 1797  
Died in Vienna, November 19, 1828

### Symphony No. 6 in C major, D. 589, “Little”

Mozart's remarkable Symphony No. 25 in G minor bears the unfortunately disparaging epithet “Little” (not Mozart's of course!) to distinguish it from the masterpiece everyone knows well, Symphony No. 40, which is in the same key but which has no subtitle affirming its greatness. Likewise, Schubert's Sixth Symphony has acquired the subtitle “Little” to distinguish it from the same composer's final work in the genre in the same key, C major. And if Schubert's Great C-major symphony is his most-often played (an honour perhaps shared by the *Unfinished*), then the *Little* C major is a likely candidate for his least-often played.

The Sixth was the last of Schubert's symphonies written with a strongly classical orientation, and strongly influenced by those of Haydn, Mozart and early Beethoven (Nos. 1 and 2). They also bear the imprint of the Italian opera craze that was sweeping Vienna when Schubert was writing these symphonies (1813–1816), none more so than the Sixth. (Both of Schubert's overtures entitled *In the Italian Style* come from the same period.) But Schubert's intentions were quite modest in these symphonies. They were not meant for public performance, but rather merely as practice pieces for student orchestras

## FRANZ PETER SCHUBERT

Vienne, 31 janvier 1797  
Vienne, 19 novembre 1828

### Symphonie n° 6 en do majeur, D. 589, « La Petite »

La remarquable *Symphonie n° 25 en sol mineur* de Mozart porte malheureusement l'épithète péjorative de « Petite » (qui ne lui a pas été attribuée par Mozart, évidemment!) pour la distinguer de la *Symphonie n° 40*, chef-d'œuvre bien connu dans la même tonalité, mais ne portant pas de sous-titre affirmant sa grandeur. De façon similaire, la Sixième symphonie de Schubert s'est vue affubler du sous-titre de « Petite » pour la distinguer de la dernière œuvre symphonique du même compositeur, elle aussi en do majeur. Et si la « Grande » *Symphonie en do majeur* de Schubert est son œuvre symphonique la plus souvent jouée (un honneur peut-être partagé avec la *Symphonie « Inachevée »*), on peut sans doute considérer que la « Petite » *Symphonie en do majeur* est la moins souvent entendue.

La Sixième symphonie est la dernière composée par Schubert sur un modèle résolument classique et s'inspirant fortement de celles de Haydn, de Mozart et du jeune Beethoven (n°s 1 et 2). Ces symphonies portent aussi l'empreinte de l'opéra italien qui faisait fureur à Vienne au moment où Schubert les composa (1813–1816), en particulier la Sixième. (Ses deux ouvertures « *Dans le style italien* »

The NAC Orchestra performed Schubert's Symphony No. 6 for the first time in 1970 under Mario Bernardi's baton, and most recently in 2003 with William Eddins on the podium.

L'Orchestre du CNA a interprété la *Symphonie n° 6* de Schubert pour la première fois en 1970 sous la baguette de Mario Bernardi, et la dernière fois en 2003 avec William Eddins au podium.

or for performance at musical *soirées* in private homes.

The Sixth Symphony was completed just after the composer turned 21, in February 1818. The first performance was a private one, with a small amateur orchestra whose string section consisted of not much more than the Schubert family string quartet. The first public performance was given a few weeks after the composer's death. On that occasion (December 14, 1828), Schubert's final, Great C-major Symphony was to have been played, but it proved too difficult for the musicians, and the earlier symphony in the same key was substituted.

A slow introduction establishes the key of C major. The first theme of the main *Allegro* section, "a cheerful wisp of a tune" (Maurice Brown), is presented first by the woodwinds with Rossinian insouciance, then answered by the full orchestra. The second theme too is announced by the woodwinds, this one a rising, syncopated figure. A brief closing motif is also entrusted to the woodwinds.

The *Andante* in F major also bears the imprint of Italian opera in its main theme (something Rosina might have sung in *The Barber of Seville*, perhaps?) and incorporates exquisite inflections of woodwind colour.

The third movement is notable for being Schubert's first symphonic *Scherzo*. Once again, woodwinds step into the limelight for the joyous second theme.

The finale is the most Schubertian of the four movements for its spaciousness of design, for a joyously lilting second theme and a bouncy third (both for woodwinds) that could only be by Schubert, and for the incessant use of the same rhythmic figure that looks forward to the finale of the

datent de la même époque.) Cependant, Schubert avait des ambitions modestes pour ces symphonies qui n'étaient pas censées être présentées en public, mais qui visaient plutôt à servir d'exercices pour des orchestres d'étudiants ou à agrémenter des soirées musicales privées.

Schubert a terminé l'écriture de sa Sixième symphonie juste après son 21<sup>e</sup> anniversaire, en février 1818. La première interprétation de l'œuvre fut donnée en privé, par un orchestre amateur dont la section des cordes se limitait pratiquement au quatuor à cordes formé par la famille Schubert. La création publique eut lieu quelques semaines après la mort du compositeur. C'est la « Grande » *Symphonie en do majeur*, la dernière de Schubert, qui devait être jouée à cette occasion (le 14 décembre 1828), mais elle s'avéra trop difficile pour les musiciens et on lui substitua cette symphonie antérieure composée dans la même tonalité.

Une introduction lente établit la tonalité de *do majeur*. Le premier thème de la section principale marquée *Allegro*, « un joyeux brin de mélodie » (Maurice Brown), est d'abord présenté par les bois avec une insouciance toute rossinienne, suivis de l'orchestre entier qui leur répond. Le deuxième thème, un motif ascendant syncopé, est lui aussi énoncé par les bois, à qui est également confié le bref motif concluant.

La section *Andante en fa majeur* porte aussi l'empreinte de l'opéra italien dans son thème principal (on pourrait facilement par exemple imaginer Rosine chantant cette mélodie dans *Le Barbier de Séville*) et se pare des couleurs ajoutées par les inflexions exquises des bois.

Le troisième mouvement a la particularité d'être le premier scherzo

Great C-major symphony composed seven years later.

symphonique composé par Schubert. Une fois de plus, les bois occupent le premier plan dans un deuxième thème joyeux.

Le finale est le plus schubertien des quatre mouvements par l'ampleur de sa conception, l'allure dansante du joyeux deuxième thème et un troisième thème bondissant qui porte indéniablement la marque de Schubert (tous deux confiés aux bois), ainsi que par l'usage incessant d'une cellule rythmique annonçant le finale de la « Grande » *Symphonie en do majeur* composée sept ans plus tard.

## JOHANNES BRAHMS

Born in Hamburg, May 7, 1833  
Died in Vienna, April 3, 1897

### Piano Concerto No. 2 in B-flat major, Op. 83

After the disappointing reception accorded the early performances of Brahms's First Piano Concerto in 1859, the twenty-six-year-old composer proclaimed that "the second one will sound quite different," and in many respects he was right. The Second Concerto does display a more heroic stature, Olympian splendour, grandeur of design and autumnal melancholy compared to the craggy, tempestuous, sprawling First. Despite its length, equaled in the standard piano repertoire only by Brahms's own previous concerto, it is more tautly organized as well. Even though more than twenty years separate the two concertos, they are both incomparable masterpieces.

Following a trip to Italy in the spring of 1878, Brahms began sketches for his Second Piano Concerto at his summer place in the Austrian Alps at Pörtschach.

## JOHANNES BRAHMS

Hambourg, le 7 mai 1833  
Vienne, le 3 avril 1897

### *Concerto pour piano n° 2 en si bémol majeur, opus 83*

Après l'accueil décevant qui fut réservé en 1859 aux premières exécutions du *Concerto pour piano n° 1* de Brahms, le compositeur de 26 ans déclara que son deuxième concerto sonnerait tout à fait différemment. À plus d'un titre, il avait raison, car le Deuxième concerto est caractérisé par une stature plus héroïque, une splendeur olympienne, une grandeur de conception et une mélancolie automnale qui le distingue de la musique fruste, impétueuse et envahissante du Premier concerto. Si sa longueur ne trouve d'égale dans le répertoire habituel pour piano que dans ce même premier concerto, reste que l'œuvre est plus tendue que la précédente. Et même si plus de 20 ans séparent les deux concertos, il s'agit dans les deux cas de chefs-d'œuvre incomparables.

C'est après un voyage en Italie au printemps 1878 que Brahms fit les

The sketches were then laid aside, and it was not until three years later, again following a visit to Italy, that Brahms completed the work on July 7, 1881. On that day he wrote to his friend Elisabet von Herzogenberg: "I have written a tiny pianoforte concerto with a tiny, tiny wisp of a scherzo."

This of course was Brahms's typically modest and playful way of understating his accomplishments, for in complexity, seriousness and epic breadth, it stands as a giant among concertos. It covers a vast range of moods, from stormy aggressiveness to soaring lyricism to majestic grandeur. Its technical difficulties are fearsome, but even the pianist who masters these must bring to the music a profound intellect and musical maturity. The orchestral contribution is every bit as important as the pianist's, and the soloist must accept his role as "first among equals." Clearly this is no ordinary concerto. Brahms himself played the first public performance in Budapest on November 9, 1881, with Alexander Erkel conducting.

The very opening exemplifies the concerto's close partnership of piano and orchestra. A long musical line is fragmented into statements from the solo horn, solo piano, winds/strings, and again the piano, all of which form a prelude-like

premières esquisses de son deuxième concerto pour piano, à sa résidence d'été de Pörtschach, dans les Alpes autrichiennes. Il rangea ses esquisses et ne les reprit que trois ans plus tard, cette fois encore après un voyage en Italie, pourachever le travail le 7 juillet 1881. Ce jour-là, il écrivit à son amie Elizabet von Herzogenberg : « J'ai composé un petit concerto pour piano-forte avec un tout petit bout de scherzo. »

Bien entendu, on retrouve là la manière réservée et humoristique qu'avait Brahms de présenter ses œuvres, car ce concerto, par sa complexité, sa gravité et son souffle épique, est une œuvre gigantesque. Il couvre une vaste gamme d'atmosphères, de l'agressivité houleuse au lyrisme exalté, en passant par la grandeur majestueuse. Il présente des difficultés techniques redoutables, mais il ne suffit pas au pianiste de les maîtriser, il faut qu'il apporte à l'interprétation une profonde maturité intellectuelle et musicale. La contribution de l'orchestre est aussi importante que celle du pianiste, et le soliste doit accepter de n'être que le premier parmi des intervenants qui sont aussi ses égaux. Il ne s'agit visiblement pas d'un concerto ordinaire. Brahms a interprété lui-même la partie soliste à l'occasion de la première exécution publique de l'œuvre à Budapest,

In 1971, Meredith Davies led the NAC Orchestra in their first performance of Brahms's Second Piano Concerto, with John Ogdon at the piano. The ensemble last played this work in 2015, with Pinchas Zukerman conducting and Yefim Bronfman as soloist. Marc-André Hamelin, Emanuel Ax and Garrick Ohlsson are among the other soloists who have performed this work with the Orchestra over the years.

En 1971, Meredith Davies dirigeait l'Orchestre du CNA dans la première prestation du *Concerto pour piano n° 2* de Brahms donnée par l'ensemble, avec John Ogdon au piano. L'Orchestre a joué l'œuvre la dernière fois en 2015, avec Pinchas Zukerman comme chef et Yefim Bronfman comme soliste. Parmi les autres solistes qui ont joué ce concerto avec l'ensemble au fil des ans, on retrouve Marc-André Hamelin, Emanuel Ax et Garrick Ohlsson.

dialogue to the grand orchestral exposition that follows. The movement is laid out along the basic lines of sonata form, employing a profusion of melodic ideas. The opening horn solo acts as a familiar landmark, appearing as a powerful theme for the full orchestra, as an interlude in the development section, as the signal that the recapitulation has arrived, and as the beginning of the coda. Interestingly, there is no cadenza. Perhaps Brahms was consciously following Beethoven's example in the *Emperor Concerto*, where we also find an extended introductory statement by the soloist preceding the orchestral exposition but no cadenza in its traditional place near the end of the movement.

Brahms did not label the second movement a scherzo, but it is one in all but name. This is the "extra" movement, and the only one of the four not in B-flat major. Both the four-movement design and the use of a scherzo are rarities in the pre-twentieth-century concerto repertoire. Two principal ideas are heard in rapid succession in the opening measures: a furiously aggressive rising theme in the piano, from which nearly the entire movement is derived, and a thin, wispy second subject high in the violins. The robust central passage in D major also derives from the opening gesture.

Another unusual feature of this concerto is the exceptionally long and ravishingly beautiful cello solo in the *Andante* movement. As one of the many unifying elements of this concerto, we may note that the first six notes of the cello's theme are identical to those of the horn that opened the concerto, but in a different order. Brahms later turned this theme into a song, "Immer leiser wird mein Schlummer" (Op. 105, No. 2) about a dying girl, and

le 9 novembre 1881, avec Alexander Erkel au pupitre.

L'entrée en matière elle-même illustre la collaboration étroite que le Concerto exige du piano et de l'orchestre. Une longue ligne musicale est découpée en fragments interprétés par le cor solo, le piano solo, les instruments à vent et les cordes, puis à nouveau par le piano pour former un dialogue qui constitue une sorte de prélude à la grande exposition orchestrale qui suit. Le mouvement respecte la structure fondamentale de la forme sonate et a recours à une profusion d'idées mélodiques. Le solo de cor d'ouverture devient un point de repère familier qui sert de thème puissant à l'orchestre complet, puis d'interlude dans le développement, de signal de la récapitulation et d'introduction à la coda. Il est intéressant de noter qu'il n'y a pas de cadence. Brahms suivait peut-être consciemment l'exemple de Beethoven dans le Concerto *Empereur*, qui présente lui aussi une longue introduction du soliste précédant l'exposition orchestrale, mais ne contient pas de cadence à la place traditionnelle, vers la fin du mouvement.

Brahms ne qualifie pas le deuxième mouvement de scherzo, même s'il en a toutes les caractéristiques. Il s'agit du mouvement « supplémentaire », et le seul des quatre qui ne soit pas en *si bémol majeur*. Les concertos en quatre mouvements et l'utilisation d'un scherzo sont rares dans le répertoire avant le XX<sup>e</sup> siècle. Les mesures d'ouverture présentent deux idées principales en rapide succession — un thème croissant et furieusement agressif au piano, dont est dérivé pratiquement tout le mouvement, et un deuxième sujet, une volute légère

used it again in an oblique reference in his Second Violin Sonata. One of the most magical moments in all Brahms's orchestral music occurs during the long clarinet duet preceding the recapitulation. Donald Francis Tovey poetically described it as "a few notes spaced out like the first stars that penetrate the skies at sunset."

The Rondo-finale is generally more cheerful and dance-like than the previous movements, but Brahms's characteristically dark sonorities and thick textures are present here as well. It is worth noting that although Brahms evokes images of leonine strength and monumentality, his orchestra is no larger than that for Beethoven's *Fidelio* Overture or Schubert's Fourth Symphony, both composed well over half a century earlier.

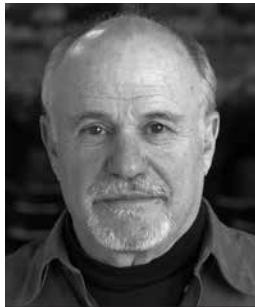
By Robert Markow

interprétée par les violons dans leur registre aigu. Le robuste passage central en ré majeur provient lui aussi du geste d'ouverture.

Dans le mouvement Andante, le solo de violoncelle, exceptionnellement long mais ravissant, est une autre caractéristique peu commune de ce concerto. On peut noter un des nombreux éléments qui assurent la cohésion de l'œuvre : les six premières notes du thème interprété par le violoncelle sont identiques à celles qu'a utilisées le cor au début du Concerto, mais dans un ordre différent. Plus tard, Brahms tirera de ce thème la mélodie « Immer leiser wird mein Schlummer » (opus 105, n° 2), qui raconte l'histoire d'une jeune fille mourante, et il y fera encore une allusion indirecte dans sa deuxième sonate pour violon. Le long duo pour clarinette qui précède la récapitulation est un des moments les plus magiques de toute la musique orchestrale de Brahms. Donald Francis Tovey le décrit de manière poétique comme « une succession de notes éparses semblables aux premières étoiles qui apparaissent dans le ciel au crépuscule ».

Le Rondo finale est de manière générale plus joyeux et plus dansant que les mouvements précédents, mais on y retrouve également les sonorités sombres et les riches textures qui caractérisent la musique de Brahms. Il faut noter que si la musique du compositeur évoque une énorme puissance et une stature massive, son orchestre n'est pas plus grand que celui qu'utilise Beethoven dans l'*Ouverture Fidelio*, ou Schubert dans sa Quatrième symphonie, deux œuvres composées plus d'un demi-siècle auparavant.

Traduit d'après Robert Markow



# DAVID ZINMAN

conductor/chef d'orchestre

davidzinman.org



DavidZinman



davidzinmanmusic

New York-born David Zinman's career has been distinguished by a wide-ranging repertoire, a commitment to contemporary music and the introduction of historically informed performance practice. He is Conductor Laureate of the Tonhalle-Orchester Zürich, having completed his 19-year tenure as Music Director in summer 2014. A regular guest with the world's leading orchestras, this season includes appearances with Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, Orchestre national de Lyon, SWR Radio-Sinfonieorchester, Bamberger Symphoniker, NHK Symphony Orchestra and Royal Flemish Orchestra. He also returns to the Tonhalle-Orchester Zürich for concerts and his now world-renowned masterclasses. The renowned conductor returns to the NAC after over a 40 year absence, having conducted the Orchestra only once before, in 1976. David Zinman's extensive discography has earned him numerous international honours, particularly for his interpretation of Beethoven's symphonies with the Tonhalle-Orchester Zürich, including five GRAMMY® awards. In 2000, the French Ministry of Culture awarded David Zinman the title of Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres, and in October 2002, the City of Zürich Art Prize was awarded to him for his outstanding artistic efforts.

Natif de New York, David Zinman s'est distingué au cours de sa carrière par son vaste répertoire, son engagement à l'égard de la musique contemporaine et son initiative en matière d'interprétation historiquement documentée. L'Orchestre de la Tonhalle de Zurich lui a décerné le titre de chef émérite lorsqu'il a quitté, à l'été 2014, ses fonctions de directeur artistique de l'ensemble, après un mandat de 19 ans. Régulièrement invité par les plus grands orchestres du monde, il se produira au cours de la saison avec le Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, l'Orchestre National de Lyon, le SWR Radio-Sinfonieorchester, le Bamberger Symphoniker, le NHK Symphony Orchestra et l'Orchestre royal de Flandre. Par ailleurs, il sera de retour à Zurich pour diriger des concerts au pupitre du Tonhalle-Orchester et pour donner ses désormais célèbres classes de maître. Le maestro se retrouve une fois de plus au podium de l'Orchestre du CNA, 40 ans après ses débuts avec l'ensemble, en 1976. L'abondante discographie de David Zinman lui a valu de nombreuses distinctions internationales, y compris cinq prix GRAMMY®, en particulier pour son interprétation des symphonies de Beethoven avec l'Orchestre de la Tonhalle de Zurich. En 2000, le ministre français de la Culture lui a attribué le titre de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres et, en octobre 2002, la Ville de Zurich lui a décerné son prix des arts en reconnaissance de ses remarquables contributions artistiques.



# JON KIMURA PARKER

piano

[jonkimuraparker.com](http://jonkimuraparker.com)



JonKimuraParker

Known for his passionate artistry and engaging stage presence, pianist Jon Kimura Parker's brilliant and versatile career has taken him from Carnegie Hall and the Berlin Philharmonie to the Beijing Concert Hall and the Sydney Opera House. An unusually versatile artist, he has jammed with Audra McDonald, Bobby McFerrin and Doc Severinsen. In 2016, he debuted his new project *Off The Score* in a quintet with legendary drummer Stewart Copeland of *The Police*.

A committed educator, Jon Kimura Parker is Professor of Piano at The Shepherd School of Music at Rice University. He was the NAC Orchestra's first artist-in-residence in 2008-2009, and has appeared at the NAC many times both before and since then. He returns this week to play Brahms with the NAC Orchestra as well as in a Music for a Sunday Afternoon concert.

"Jackie" Parker has recorded for Telarc and CBC, and on his own label. His new CD *Fantasy* features Fantasies of Schubert and Schumann, as well as the sensational *Wizard of Oz Fantasy* by William Hirtz. He won the Gold Medal at the 1984 Leeds International Piano Competition. He lives in Houston with his wife, violinist Aloysia Friedmann, and their daughter Sophie.

Connu comme un artiste passionné à la présence magnétique sur scène, le pianiste Jon Kimura Parker poursuit une brillante et polyvalente carrière qui l'a amené à se produire aussi bien au Carnegie Hall et à la Philharmonie de Berlin qu'à Pékin et à l'Opéra de Sydney. Pianiste aux multiples facettes, M. Parker a fait des *jam sessions* avec Audra McDonald, Bobby McFerrin et Doc Severinsen. En 2016, il a entamé son nouveau projet intitulé « Off The Score » dans lequel il joue en quintette avec Stewart Copeland, le légendaire batteur du groupe *The Police*.

Éducateur dévoué, Jon Kimura Parker est professeur de piano à la Shepherd School of Music de l'Université Rice. Il a été le premier artiste en résidence de l'Orchestre du CNA, en 2008-2009, et il s'est produit à de nombreuses reprises au CNA auparavant et par la suite. Il est de retour cette semaine pour jouer de la musique de Brahms avec l'Orchestre du CNA et pour donner un concert dans le cadre de la série Musique pour un dimanche après-midi.

« Jackie » Parker a gravé des enregistrements pour les étiquettes Telarc et CBC, ainsi que pour sa propre maison d'édition. Son nouveau CD intitulé *Fantasy* propose des fantaisies de Schubert et de Schumann, ainsi que la sensationnelle *Wizard of Oz Fantasy* de William Hirtz. Il a remporté la Médaille d'or au Concours international de piano de Leeds en 1984. Il réside actuellement à Houston avec son épouse, la violoniste Aloysia Friedmann, et leur fille Sophie.



NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS  
Canada is our stage. Le Canada en scène.

# scene CANADA scene

PRESENTING PARTNER  
PARTENAIRE PRÉSENTATEUR



ALEXANDER SHELLEY  
CONDUCTOR  
CHEF D'ORCHESTRE

PETER HINTON  
DIRECTOR  
METTEUR EN SCÈNE

RUSSELL BRAUN  
IN THE ROLE OF LOUIS RIEL  
DANS LE RÔLE DE LOUIS RIEL

# LOUIS RIEL

— JUNE 15 & 17 JUIN — 8 PM / 20 H —

TICKETS FROM / BILLETS À PARTIR DE 25 \$

A co-production with the Canadian Opera Company / En coproduction avec la Compagnie d'opéra canadienne

Sung in English, French and Cree with English and French SURTITLES™

Interprété en français, en anglais et en cri avec SURTITRES™ en français et en anglais

*Louis Riel* has been made possible by generous donors to the National Arts Centre Foundation who believe in investing in Canadian creators, including: Kimberley Bozak and Philip Deck, Earlaine Collins and TD Bank.

La présentation de *Louis Riel* est rendue possible grâce au soutien de généreux donateurs de la Fondation du Centre national des Arts qui croient à l'importance d'investir dans les créateurs canadiens, dont : Kimberley Bozak et Philip Deck, Earlaine Collins et la Banque TD.

NAC ORCHESTRA

nac-cna.ca



ticketmaster.ca  
1-888-991-2787 (ARTS)



# THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA

## L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

**Alexander Shelley** Music Director/Directeur musical

**John Storgårds** Principal Guest Conductor/Premier chef invité

**Jack Everly** Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

**Alain Trudel** Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

**Pinchas Zukerman** Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

### FIRST VIOLINS/

### PREMIERS VIOLONS

**Yosuke Kawasaki**  
(concertmaster/violon solo)

**\*\*Jessica Linnebach**

(associate concertmaster/  
violon solo associé)

**Noémi Racine Gaudreault**  
(assistant concertmaster/  
assistante violon solo)

**Elaine Klimasko**

**Carissa Klopoushak**

**Jeremy Mastrangelo**

**Manuela Milani**

**Frédéric Moisan**

**Karoly Sziladi**

**Emily Westell**

**\*Martine Dubé**

### SECOND VIOLINS/

### SECONDS VIOLONS

**\*Yolanda Bruno**

(guest principal/  
solo invitée)

**Winston Webber**

(assistant principal/  
assistant solo)

**Brian Boychuk**

**Mark Friedman**

**Richard Green**

**Marjolaine Lambert**

**Leah Roseman**

**Edvard Skerjanc**

**Ashley Vandiver**

**\*Andréa Armijo-Fortin**

### VIOLAS/ALTOS

**Jethro Marks**

(principal/solo)

**David Marks**

(associate principal/  
solo associé)

**David Goldblatt**

(assistant principal/  
assistant solo)

**Paul Casey**

**Nancy Sturdevant**

**David Thies-Thompson**

### CELLOS/

### VIOLONCELLES

**Rachel Mercer**

(associate principal/  
solo associé)

**Julia MacLaine**

(assistant principal/  
assistant solo)

**Timothy McCoy**

**Leah Wyber**

**\*Thaddeus Morden**

**\*Carole Sirois**

### DOUBLE BASSES/

### CONTREBASSES

**Joel Quarrington**

(principal/solo)

**\*\*Murielle Bruneau**

**Hilda Cowie**

**Marjolaine Fournier**

**Vincent Gendron**

**\*Paul Mach**

### FLUTES/FLÛTES

**Joanna G'froerer**

(principal/solo)

**\*\*Emily Marks**

**\*Dakota Martin**

### OBOES/HAUTBOIS

**Charles Hamann**

(principal/solo)

**Anna Petersen**

### CLARINETS/

### CLARINETTES

**Kimball Sykes**

(principal/solo)

**Sean Rice**

### BASSOONS/BASSONS

**Christopher Millard**

(principal/solo)

**Vincent Parizeau**

### HORNS/CORS

**Lawrence Vine**

(principal/solo)

**Julie Fauteux**

(associate principal/  
solo associé)

**Elizabeth Simpson**

**Jill Kirwan**

**\*\*Nicholas Hartman**

**\*Andrew Mee**

### TRUMPETS/

### TROMPETTES

**Karen Donnelly**

(principal/solo)

**Steven van Gulik**

### TROMBONES

**Donald Renshaw**

(principal/solo)

**Colin Traquair**

### BASS TROMBONE/

### TROMBONE BASSE

**Douglas Burden**

### TUBA

**Nicholas Atkinson**

(principal/solo)

### TIMPANI/TIMBALES

**Feza Zweifel**

(principal/solo)

### PERCUSSIONS

**Kenneth Simpson**

**Jonathan Wade**

### HARP/HARPE

**Manon Le Comte**

(principal/solo)

### LIBRARIANS/

### MUSICOTHÉCAIRES

**Nancy Elbeck**

(principal librarian/  
musicothécaire principale)

**Corey Rempel**

(assistant librarian/  
musicothécaire adjoint)

### PERSONNEL MANAGER/

### CHEF DU PERSONNEL

**Meiko Taylor**

ASSISTANT

### PERSONNEL MANAGER/

### CHEF ADJOINT DU

PERSONNEL

**Fletcher Gailey-Snell**

\* Additional musicians/Musiciens surnuméraires    \*\* On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attribuée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada,  
the national association for Canadian orchestras. [orchestrasmatter.ca](http://orchestrasmatter.ca)  
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada,  
[lesorchestrescomptent.ca](http://lesorchestrescomptent.ca)

# MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

<b>Christopher Deacon</b>	Managing Director/Directeur administratif
<b>Marc Stevens</b>	General Manager/Gestionnaire principal
<b>Daphne Burt</b>	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
<b>Nelson McDougall</b>	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
<b>Christine Marshall</b>	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
<b>Stefani Truant</b>	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
<b>Meiko Taylor</b>	Personnel Manager/Chef du personnel
<b>Renée Villemaire</b>	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
<b>Ryan Purchase</b>	Artistic Coordinator/Coordinateur artistique
<b>Fletcher Gailey-Snell</b>	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
<b>Kelly Symons</b>	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
<b>Geneviève Cimon</b>	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
<b>Christy Harris</b>	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
<b>Kelly Racicot</b>	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
<b>Natasha Harwood</b>	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
<b>Sophie Reussner-Pazur</b>	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
<b>Donnie Deacon</b>	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
<b>Diane Landry</b>	Director, Marketing/Directrice, Marketing
<b>Bobbi Jaimet</b>	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
<b>Andrea Ruttan</b>	Communications Officer/Agente de communication
<b>Chloé Saint-Denis</b>	Marketing Officer/Agente de marketing
<b>James Laing</b>	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
<b>Odette Laurin</b>	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
<b>Mike D'Amato</b>	Director, Production/Directeur, Production
<b>Pasquale Cornacchia</b>	Technical Director/Directeur technique
<b>Robert Lafleur</b>	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

 **Audi Ottawa**

 **Audi Mark Motors of Ottawa**

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra  
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra  
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**

**FriendsOfNACO.ca**

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA  
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**

**AmisDOCNA.ca**



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer  
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres  
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL FONDATION DU  
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL  
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

## DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of February 9, 2017. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 9 février 2017 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

### NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.  
& Michael Paterson  
The Azrieli Foundation/  
La Fondation Azrieli  
Alice & Grant Burton  
Mohammed A. Faris

Susan Glass & Arni Thorsteinson,  
Shelter Canadian Properties Limited  
The Dianne & Irving Kipnes Foundation  
The Honourable Margaret Norrie McCain,  
C.C., O.N.B.  
Janice & Earle O'Born

Gail & David O'Brien  
Roula & Alan P. Rossy  
John & Jennifer Ruddy  
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

### CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Crabtree Foundation

### LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler  
Margaret & David Fountain  
Harvey & Louise Glatt  
Peng Lin & Yu Gu

The Slight Family Fund for Emerging  
Artists/Le Fonds pour artistes  
émergents de la famille Slight

The Vered Family / La famille Vered  
Anonymous / Donateur anonyme (1)

### PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital  
Robert & Sandra Ashe  
The Asper Foundation  
Sharon Azrieli Perez  
The Renette and David Berman Family  
Foundation  
Kimberley Bozak & Philip Deck  
Earlaine Collins  
The Craig Foundation

Barbara Crook & Dan Greenberg,  
Danbe Foundation  
Ian & Kiki Delaney  
Estate of Sorel Etrog  
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)  
Shirley Greenberg, C.M.  
Peter Herrndorf & Eva Czigler  
Irving Harris Foundation  
The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation  
Joan & Jerry Lozinski  
Dr. Kanta Marwah  
Estate of Arthur Palmer  
Michael Potter  
Eli & Philip Taylor  
Jayne Watson

### PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille  
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.  
Christina Cameron & Hugh Winsor  
M.G. Campbell  
The Canavan Family Foundation  
The Right Honourable Joe Clark, P.C.,  
C.C., A.O.E & Maureen McTeer  
Liane & Robert Clasen  
Michel Collette  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians / Fonds de dotation  
Daugherty et Verma pour jeunes  
musiciens  
Thomas d'Aquino  
& Susan Peterson d'Aquino  
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel  
Julia & Robert Foster

Fred & Elizabeth Fountain  
Friends of the National Arts Centre  
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre  
du CNA  
Jean Gauthier & Danielle Fortin  
Stephen & Jocelyne Greenberg  
James & Emily Ho  
Donald K. Johnson  
& Anna McCowan Johnson  
Rosalind & Stanley Labow  
D'Arcy L. Levesque  
The Honourable John Manley, P.C., O.C.  
& Mrs. Judith Manley  
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.  
Grant J. McDonald, FCPA, FCA  
& Carol Devenny  
Jane E. Moore

Penney Group  
Sarah Ryan & Molly Ryan  
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
Alexander Shelley  
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith  
Robert Tenant  
Anthony and Gladys Tyler Charitable  
Foundation  
Donald T. Walcot  
Don & Billy Wiles  
The Zed Family / La famille Zed  
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

---

## PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David Aaron	Sarah Jennings & Ian Johns	Guy & Mary Pratte
Frank & Inge Balogh	David & Susan Laister	Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
W. Geoffrey Beattie	Dennis & Andrea Laurin	Irfhan Rawji & Christine Armstrong
Edward Burtnsky & Julia Johnston	Frances Lazar	J. Serge Sasseville
John M. Cassaday	Joyce Lowe	Enrico Schilfone
La famille Cousineau	Katharine McClure	Barbara & Don Seal
Robert & Marian Cumming	The McKinlays / La famille McKinlay :	The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
Henry B. Curtis	Kenneth, Jill and the late / et feu Ronald	& Mme Jeanne d'Arc Sharp
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Rick Mercer & Gerald Lunz	Dawn Sommerer
Sarah Garton Stanley	Christopher Millard	William & Jean Teron
Dale Godsoe, C.M.	Barbara Newbegin	Vernon G. & Beryl Turner
Dr. Peter & Mrs. Sheila Gorman	John Osborne	Paul Wells & Lisa Samson
Martha Lou Henley	Dr. Suren Phansalker	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
J.P. Bickell Foundation		

---

## DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen	Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.	Brenda MacKenzie
Stefan F. & Janina Ann Baginski	& Ms. Judy Young	Donald MacLeod
Sheila Bayne	Carol Fahie	Andrea Mills & Michael Nagy
Michael Bell & Anne Burnett	Douglas Frosst & Lori Gadzala	William & Hallie Murphy
Sandra & E Nelson Beveridge	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Jacqueline M. Newton
Barry M. Bloom	Stephen & Raymonde Hanson	Charles & Sheila Nicholson
Hayden Brown & Tracy Brooks	Michael Harkins	Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend
Erika & Geoffrey F. Bruce	Ron & Elaine Johnson	Eric & Lois Ridgen
Graham & Maureen Carpenter	Dr. David & Mrs. Glenda Jones	Go Sato
Lise Chartrand & David Franklin	Dr. Frank A. Jones	Southam Club
Cintec Canada Ltd.	Huguette & Marcelle Jubinville	Mary Turnbull
Christopher & Saye Clement	Diana & David Kirkwood	Dave & Megan Waller
Vincent & Danielle Crupi	Roland Dimitriu & Diane Landry	Donna & Henry Watt
Nadia Diakun-Thibault	Jean B. Liberty	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
& Ron Thibault	Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund	

---

## MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Catherine Ebbs & Ted Wilson	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Pat Adamo	James & Deborah Farrow	Chris & Lisa Richards
Sheila Andrews	E.A. Fleming	Jeffrey Richstone
Kelvin K. Au	Dr. Margaret White & Patrick Foody	Marianne & Ferdinand Roelofs
Pierre Aubry & Jane Dudley	Denis Gagnon	Elizabeth Roscoe
Paul & Rosemary Bender	Dr. Pierre Gareau	In memory of Gloria Roseman
Dr. Francois-Gilles Boucher	Dr. David & Rochelle Greenberg	Esther P. and J. David Runnalls
& Annie Dickson	Ms. Wendy R. Hanna	Shawn Scromeda & Sally Gomery
In Memory of Donna Lee Boulet	John Hilborn & Elisabeth Van Wagner	Mr. Peter Seguin
Peter & Livia Brandon	David Holdsworth & Nicole Senécal	David Selzer & Ann Miller
David Monaghan & Frances Buckley	Jacquelin Holzman & John Rutherford	John Shannon & Andrée-Cybèle Bilinski
Dr. Nick Busing	Margie & Jeff Hooper	Carolyn & Scott Shepherd
& Madam Justice Catherine Aitken	Marilyn Jenkins & David Speck	Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Canadian National Autism Foundation	Mary Johnston	Jacques & Donna Shore
Claude Chapdelaine	Ms. Lynda Joyce	Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Tom & Beth Charlton	Anatol & Czeslawa Kark	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Deborah Collins	Beatrice Keleher-Raffoul	Hala Tabl
Dr. Gretchen Conrad	Brian & Lynn Keller	Sunao Tamaru
& Mr. Mark G. Shulist	Carlene & J-P Lafleur	Elizabeth Taylor
Dr. David Crowe	Denis & Suzanne Lamadeleine	Dino Testa
Carlos & Maria DaSilva	Marie Louise Lapointe	Gordon & Annette Thiessen
Dr. B. H. Davidson	& Bernard Leduc	Janet Thorsteinson
Douglas A. Dawson Architecture	Gaston & Carol Lauzon	In Memory of
& Design	Dr. & Mrs. Jack Lehrer	Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Christopher & Bronwen Dearlove	Aileen Letourneau	Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
Gladys & Andrew Dencs	John & Alexandra Marcellus	William & Donna Vangool
Norman Dionne	André McArdle & Lise Paquin	Ms. Frances A. Walsh
Robert P. Doyle	John McPherson & Lise Ouimet	Hans & Marianne Weidemann
Robert S. & Clarisse Doyle	Sylvie Morel	Milana Zilnik
Colonel-Maître Michel	Sunny & Nini Pal	Anonymous / Donateurs anonymes (9)
& Madame Nicole Drapeau	Mary Papadakis & Robert McCulloch	
Yvon Duplessis	Joanne Papineau	

---

## PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon  
George Anderson & Charlotte Gray  
Robert & Amelita Armit  
Daryl Banke & Mark Hussey  
Catherine Barry & Christian Pilon  
David Beattie  
Suzanne Bédard  
Leslie Behnia  
Marion & Robert Bennett  
Marva Black & Bruce Topping  
Margaret Bloodworth  
Heidi Bonnell  
Nelson Borges  
Richard Burgess & Louise Stephens  
Janet Campbell  
Susan & Brad Campbell  
Kevin Chan & Andrea Armigo Fortin  
Vinay & Jagdish Chander  
Spencer & Jocelyn Cheng  
Simone Choy EXEC Coach  
Rev. Gail & Robert Christy  
Geneviève Cimon & Rees Kassen  
Margaret & John Coleman  
Michael & Beryl Corber  
Lise & Pierre Cousineau  
Marie Couturier  
Duart & Donna Crabtree  
Robert J. Craig  
Beth Cybulski  
Andrew Davies  
Thomas Dent  
Céline d'Etcheverry  
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover  
Steven W. Dwyer & Sandra Laughren  
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard  
Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone  
Hans & Alice Foerstel  
Nadine Fortin & Jonathan McPhail  
Anthony Foster & Katherine McPhee  
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth  
Robert Gagné & Manon St-Jules  
Carey & Nancy Garrett  
Matthew Garskey & Laura Kelly  
Sylvia Gazzi-Gill & John Gill  
Louis Giroux  
Adam Gooderham  
Beric & Elizabeth Graham-Smith  
Christine Grant & Brian Ross

Lawrence R. Grant & Barbara Duggan  
Darrell & D. Brian Gregersen  
Robert Guindon & Diane Desrochers  
Suren & Junko Gupta  
Tara Hall  
John & Greta Hansen  
The Haridwar-Om Family  
Christopher Harnett  
Mischa Hayek  
Bruce & Diane Hillary  
Jackman Foundation  
Anikó G. Jean  
Ross Jewell  
Gabriel Karlin & Andrea Rosen  
Daniel Keene  
Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf  
Lisette Lafontaine  
Réal Lalande  
Thérèse Lamarche  
Christine Langlois & Carl Martin  
Joseph D. Law  
Nicole Leboeuf  
Conrad L'Ecuyer  
Dr. Giles & Shannon Leo  
Christopher Mark LeSauvage  
Catherine Levesque Groleau  
Cathy Levy & Martin Bolduc  
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan & Mrs. Ruth Logan  
Christine L. MacDonald  
Therese M. Maclean  
Jack & Hélène Major  
Marianne's Lingerie  
Jack & Dale McAuley  
Elizabeth McGowan  
Tamas Mihalik  
Bruce R. Miller  
J. David & Pamela Miller  
Nadim Missaghian  
Jane Morris  
Thomas Morris  
David Nahwegahbow & Lois Jacobs  
Ritika Nandkeolyar  
Barbara E. Newell  
Kathryn Noel  
Cedric & Jill Nowell  
Franz Ohler  
Maxine Oldham

Maureen P. O'Neil  
Mr. Eme Onuoha  
M. Ortolani & J. Bergeron  
Sherrill Owen  
Diana Pepall & Cameron Pulsifer  
Mrs. Dorothy Phillips  
Monique Prins  
Maura Ricketts & Laurence Head  
Pierre Sabourin & Erin Devaney  
Olga Streltchenko & Joel Sachs  
David & Els Salisbury  
Kevin Sampson  
Mr. & Mrs. Brian Scott  
J. Sinclair  
George Skinner & Marielle Bourdages  
Mike Smith & Joy Ells  
Howard Sokolowski & Senator Linda Frum  
Judith Spangler & Michael R. Harris  
Robert & Carole Stelmack  
Ann Thomas & Brydon Smith  
Rosemary Thompson & Pierre Boulet  
Dr. Derry G. Timleck  
James Tomlinson  
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance  
Nancy & Wallace Vrooman  
In memory of Thomas Howard Westran  
Alexandra Wilson & Paul André Baril  
Linda Wood  
Paul Zendrowski & Cynthia King  
Pinchas Zukerman  
Anonymous / Donateurs anonymes (10)

---

## CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada  
A&E Television Networks  
AirSprint  
Amazon.ca  
Arnon Corporation  
Bassi Construction Ltd.  
Bell  
Corus Entertainment Inc.  
The Craig Foundation  
Diamond Schmitt Architects  
District Realty  
Doherty & Associates Ltd.

Ensight Canada  
EY  
Ferguslea Properties Limited  
Glenview Management Limited  
Great-West Life, London Life and Canada Life  
Insurance Bureau of Canada / Bureau d'assurance du Canada  
KPMG  
Mitel  
Mizrahi Corporation  
Nordstrom

The Opera Cares Foundation  
PCL Constructors Canada Inc.  
PearTree Financial Services Ltd.  
Quebecor Media Inc.  
Rogers TV  
Rogers Communications  
Sakto Corporation  
Scotia Wealth Management / Scotia Gestion de patrimoine  
Telesat  
Tomlinson  
Urbandale Construction Limited

# CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

## CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage  
Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

## CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

## CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services  
Bulger Young  
Canada Retirement Information Centre  
Capital Gain Accounting Services

1994 Inc.  
Colliers Project Leaders  
Concentric Associates International  
Incorporated

CT Labs  
Finlaysen & Singlehurst  
Homestead Land Holdings Ltd.  
Mynott Construction

Tartan Homes Corporation  
WALL SPACE GALLERY

## CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation  
AFS Consulting (Doug Jordan)  
Ambio Ltd.  
Anne Perrault & Associates -  
Trustee in Bankruptcy  
ArrowMigh Canada Ltd  
BBS Construction Ltd.  
Allan & Annette Bateman  
Beldemer Holdings Ltd.  
boogie + birdie  
Carling Animal Hospital  
Cintec Canada Ltd.  
Colleen Currie Law & Mediation  
Contest Communications Products Ltd.  
Conference Interpreters of Canada  
Conroy Optometric Centre  
Construction Laurent Filion - Plates-  
formes élévatrices  
Dafocom Solutions Inc.

Deerpark Management Limited  
Del Rosario Financial Services-  
Sun Life Financial  
Déménagement Outaouais  
Muriel Dombret Clothes  
Dufferin Research Inc.  
Epicuria  
Drs. Alfredo & Ruby Formoso  
Foundesign Vintage Modern Design Inc.  
Janet Geiger, Stone Gables Investment/  
HollisWealth  
Norman Genereux  
The Green Door Restaurant  
Green Thumb Garden Centre  
Powell Griffiths  
Groupe TIF Group Inc.  
Dan Hamilton  
Henderson Furniture Repair/  
Colleen Lusk-Morin

IntelliSyn Communications Inc.  
Katari Imaging  
Keller Engineering Associates Inc.  
Kessels Upholstering Ltd.  
Kroon Electric  
Gary Kugler & Marlene Rubin  
L.W.L. Consulting Partners Inc.  
David Lacharity & Andrea MacQueen  
Leadership Dynamiks & Associates  
Liberty Tax Services - Montreal Road  
McMillan LLP  
Michael D. Segal Professional Corporation  
Moneyvest Financial Services Inc  
Multishred Inc.  
Nortak Software Ltd.  
Ottawa Bagel Shop  
Ottawa Business Interiors  
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.  
The Piggy Market

Prestwick Building Corporation  
Project Services International  
The Properties Group Ltd.  
Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi  
REMISZ Consulting Engineers Ltd.  
Restaurant E18hteen  
Richmond Nursery  
Robertson Martin Architects  
Rockwell Collins  
Sam's Cafe at Fairmont Confectionery  
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids  
Suzy Q'Doughnuts  
Swiss Hotel  
Systematrix IT Solutions Inc.  
TPG Technology Consulting Ltd  
WEDECOR  
Westboro Flooring & Décor  
Anonymous / Donateur anonyme (1)

## CORPORATE PLAYRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -  
Danielle L Hannah  
Abacus Chartered Accountant  
Acart Communications Inc  
Angelo M. Spadola Architect Inc.  
Andrex Holdings  
Arcana Martial Arts Academy  
ASDE Inc.  
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell  
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique  
Blumenstudio  
BPL Évaluations Inc.  
Marianna & Micheal Burch

Canopy Insurance Services  
Cardtronics  
Carducci's Shoes & Leather Goods  
Coconut Lagoon Restaurant  
Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette  
Denzil FEINBERG CFP R.F.P.  
First Memorial Funeral Services -  
Fairview Chapel  
Vincenzo Gobuyan  
Green Papaya Restaurant  
Hampton Paints  
InnovaComm Marketing &  
Communication

Interplay Creative Media Inc.  
Long & McQuade Musical Instruments  
Misty River Introductions -  
Professional Matchmaking  
New Generation Sushi Freshness  
Made to Order  
ORMTA - Ontario Registered Music  
Teachers Association  
Ottawa Asset Management Inc.  
P3 Physiotherapy  
Parkin Architects Limited  
Pro Physio & Sport Medicine Centres  
Ridout & Maybee LLP

Dr. Jeffery Sherman  
Steve Sicard, SRES®, Realtor -  
Always Putting Your Needs First  
Spectra FX Inc  
StageRite Home Staging  
Mr. Mario Staltari B Comm., CPA  
Brian Staples - Trade Facilitation Services  
Symphony Senior Living Orleans  
Torrance Microfit  
Vernini Uomo  
Wild Pigments Art Studio

# EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo  
Cavaliere / Chevalier Pasqualina  
Pat Adamo  
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey  
Edward and Jane Anderson  
The Bluma Appel National Arts Centre  
Trust / La Fiducie Bluma Appel du  
Centre national des Arts  
John Arnold  
The Morris & Beverly Baker Foundation  
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey  
David Beattie  
Mary B. Bell  
Dr. Ruth M. Bell, C.M.  
In memory of Bill Boss  
M. G. Campbell  
Brenda Cardillo  
Renate Chartrand  
The Estate of Kate R. Clifford  
Michael & Beryl Corber  
Patricia Cordingley  
Robert & Marian Cumming  
Vicki Cummings  
Daugherty and Verma Endowment for  
Young Musicians/Fonds de dotation  
Daugherty and Verma pour jeunes  
musiciens  
Rita G. de Guire  
The Ann Diamond Fund  
Erdelyi Karpati Memorial Fund/  
Fonds mémorial Erdelyi Karpati

Estate of Sorel Etrog  
Randall G. Fillion  
The Estate of / Succession de  
Claire Watson Fisher  
E.A. Fleming  
Audrey and Dennis Forster Endowment  
for the Development of Young  
Musicians from Ottawa/Fonds de  
dotation Audrey et Dennis Forster pour  
le développement des jeunes musiciens  
d'Ottawa  
Estate of A. Fay Foster  
Paul Fydchuk & Elizabeth Macfie  
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill  
The James Wilson Gill Estate  
Estate of Marjorie Goodrich  
Rebecca & Gerry Grace  
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /  
Fonds pour choeurs  
Darrell-Howard-Gregersen  
Ms. Wendy R. Hanna  
Sharon Henhoeffer  
Bill & Margaret Hilborn  
Dorothy M. Horwood  
Sarah Jennings & Ian Johns  
Huguette Jubinville  
Marcelle Jubinville  
Colette Klekete  
Rosalind & Stanley Labow  
David & Susan Laister  
Frances Lazar

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Sonia & Louis Lemkow  
Estate of Wilna Macduff  
Paul & Margaret Manson  
Suzanne Marinéau Endowment  
for the Arts / Fonds de dotation  
Suzanne Marinéau pour les arts  
Claire Marson - Performing Arts for  
All Endowment / Fonds de dotation  
Claire Marson pour les arts de la scène  
à la portée de tous  
Dr. Kanta Marwah Endowment for  
English Theatre  
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah  
Family Endowment for Music / Fonds  
de dotation Famille Dewan Chand et  
Ratna Devi Marwah pour la musique  
The Honourable  
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.  
& G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.  
Kenneth I. McKinlay  
Jean E. McPhee & Sylvia M. McPhee  
Endowment for the Performing Arts /  
Fonds de dotation Jean E. McPhee  
& Sylvia M. McPhee pour les arts de  
la scène  
Samantha Michael  
Robert & Sherissa Microys  
Heather Moore  
Barbara Newbegin  
Johan Frans Olberg  
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg

Estate of Arthur Palmer  
The Elizabeth L. Pitney Estate  
Samantha Plavins  
Michael Potter  
Aileen S. Rennie  
The Betty Riddell Estate  
Maryse F. Robillard  
Patricia M. Roy  
Gunter & Inge E. Scherrer  
Daniel Senyk & Rosemary Menke  
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.  
& Mme Jeannie d'Arc Sharp  
Sandra Lee Simpson  
Marion & Hamilton Southam  
Victoria Steele  
Natalie & Raymond Stern  
Hala Tabl  
Elizabeth (Cardozo) Taylor  
Dino Testa  
Linda J. Thomson  
Bruce Topping and Marva Black  
Dr. & Mrs. Kenneth  
& Margaret Torrance  
Elaine K. Tostevin  
Vernon & Beryl Turner  
Anthony & Gladys Tyler Charitable  
Foundation  
Jayne Watson  
In memory of Thomas Howard Westran  
Anonymous / Donateurs anonymes (32)